Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:171

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech spłyną moje wargi pieśnią chwały,\* Gdyż uczysz mnie Twoich ustaw.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech popłyną z mych ust pieśni uwielbienia, Gdyż uczysz mnie swoich ustaw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje wargi wygłoszą chwałę, gdy nauczysz mnie twoich praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chwałę wydadzą wargi moje, gdy mię nauczysz ustaw twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będą wydawać wargi moje chwałę, gdy mię nauczysz sprawiedliwości twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech moje wargi hymn wypowiedzą, bo nauczasz mnie swoich ustaw. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechaj popłynie chwała z warg moich, Gdy mię nauczysz ustaw swoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech z moich ust popłynie pieśń chwały, bo Ty mnie uczysz swoich ustaw! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Hymn pojawi się na moich wargach, gdy mnie nauczysz ustaw Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech popłynie z ust moich hymn chwały, gdyż pouczasz mnie o Twoich ustawach. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje usta będą wylewać chwałę, gdy mnie nauczysz Twoich ustaw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech wargi moje tryskają wysławianiem,bo uczysz mnie swych przepisów. |

1. 1) pieśnią chwały MT G: pieśnią chwały dla Ciebie 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)